Curriculum Vitae

Namn: Bjarte Wathne Helgesen

Født: 4. juni 1983

Adresse: 65 Rue de la Pigaciére, 14000 Caen, Frankrike

Tlf: +33 762 544 072

E-post: [whspraak@gmail.com](mailto:whspraak@gmail.com)

**Utdanning**:

* **2011: TransHF, Universitetet i Bergen**Semesteremne i omsetjing, både teoretisk og praktisk.
* **2008- 2010: Mastergrad i engelsk, Universitetet i Bergen**
* **2004- 2007: Bachelorgrad i litteratur, fordjuping engelsk, Universitetet i Bergen**

Grunnfag i engelsk(språk og litteratur), samt ein del allmennlitteratur og filosofi.

* **September- desember 2006: Utveksling ved McGill University, Montréal, Canada**

Litteratur og filosofi.

* **2003- 2004: Litteratur og skrivekunst, Åsane Folkehøgskole, Bergen**
* **1999- 2002: Allmennfaglig, Hetland vgs, Stavanger**

**Arbeidserfaring:**

* **Oktober 2012- : Undertekstar, engelsk-norsk, Sfera Studios**
* **September 2012- : Korrekturlesar, Samlaget**
* **Juni 2012- : Frilans omsetjar/korrekturlesar, Språkfolk**
* **April 2012- : Frilans omsetjar, Lingosaur**
* **Mars- mai 2012: Frilans omsetjar, Entirenet LLC**

Omsetjing av nettsider som gjeld Microsoft si personvernerklæring, frå engelsk til nynorsk.

* **November 2011- : Frilans omsetjar, Straker Translations**
* **Oktober 2011- : Korrekturlesar, Language Weaver**
* **Oktober 2011: Frilans omsetjar for Bokvennen litterært magasin**
* **August 2011- : Frilans omsetjar, engelsk-norsk, Wathne Helgesen Språktenester**
* **August 2011- : Undertekstar, engelsk-norsk, Deluxe Digital Studios**
* **Juni 2010- august 2011: Deltidsmedarbeidar, Platekompaniet Torgallmenningen, Bergen**
* **Juni- august 2009: Lagermedarbeidar, Rema 1000 Sør-Norge, Stavanger**

Plukking og pakking av varer som går ut til butikkane i det aktuelle området.

* **Juni- juli 2008: Barmedarbeidar, Sommerkvarteret, NG2, Bergen**
* **Oktober 2007- juni 2008: Driftsleiar, Kvarteret NG2, Bergen**

Hovudansvarleg for drift av utestaden på kveldstid, seks-sju kvelder i månaden. I hovudsak ansvar for å ha kontroll på safebehaldning og at ting generelt går som dei skal.

* **August- desember 2007: Kafémedarbeidar, Kvarteret NG2, Bergen**
* **August 2007: Servitør, Adecco Hospitality, Bergen**
* **Juli 2007: Ordensvakt, Hovefestivalen**
* **Juni- juli 2007: Lagermedarbeidar, Rema 1000 Vest-Norge, Bergen**
* **Juni- august 2006: Lagermedarbeidar, Rema 1000 Sør-Norge, Stavanger**
* **April 2005- april 2007: Kafémedarbeidar, Stjernesalen, Kvarteret, Bergen**
* **Mars 2002- august 2003: Barmedarbeidar, Serveringsgjengen, Folken, Stavanger**
* **Mars 2002- mai 2003: Kodeoperatør/manuell sortering, Posten Norge AS**

Sortering av post per hand og per datamaskin.

* **April 2003: Påske-DJ, Sidespranget Pub, Geilo**
* **Januar- mars 2002: Lørdagsvikar, Finns Konditori AS, Stavanger**

Baking av småting som horn, enkelte brød og liknande. Utkøyring av varer til mindre konditori.

* **September 1996- oktober 1998: Reklamedistributør, Forbruker-Kontakt AS, Stavanger**

Utdeling av reklame til postkasse.

**Verv:**

* **April- desember 2007: Internkontroll/Innkjøpsansvarleg, Kvarteret NG2, Bergen**

Ansvarleg for at dei som jobbar bak baren til einkvar tid veit kva dei skal gjere. Ansvarleg for å bestille alt av varer som omsetjast på staden, samt ein del driftsnødvendige varer.

* **September 2005- juni 2007: Skiftansvarleg, Stjernesalen/NG2, Kvarteret, Bergen**

Ansvarleg for at alt går som det skal på mitt skift. Ansvarleg for at alle som er på jobb kan det dei skal kunne og eventuelt lære opp dei som treng det.

* **September 2005- juni 2006: Gruppeleiar, Stjernesalen, Kvarteret, Bergen**

Administrativt og sosialt ansvar for ti til femten frivillige kafémedarbeidarar. Ansvar for å setje opp vaktliste for fire-fem dagar per månad, samt dekkje opp skift om det skulle vere mangel på folk. Ansvar for at den aktuelle gruppa trivst sosialt og på jobb.

* **August 2002- august 2003: Baransvarleg, Serveringsgjengen, Folken, Stavanger**

Ansvarleg for at alt går som det skal på mitt skift. Ansvarleg for at alle som er på jobb kan det dei skal kunne og eventuelt lære opp dei som treng det.

* **September 2002- mai 2003: Nestleiar, Serveringsgjengen, Folken, Stavanger**

Administrativt delansvar for ei gruppe på 50-60 skjenkarar. Ansvar for å setje opp vaktliste på alle arrangement som skjer på utestaden, samt dekkje opp skift om det skulle vere mangel på folk. Ansvar for planlegging av sosiale arrangement for gruppa.

**Kurs:**

* **Kurs i espressobaserte drikkar**

Laging av drikkar, steaming av melk, reinhald. Ved Kaffehuset Friele AS.

* **Kurs i verbal konflikthåndtering**

Ved ansvarleg Vertskap (Bergen kommune)

* **Ølkurs**Omvisning og opplæring om brygging av øl, glashygiene osv. Ved Hansa Borg Bryggerier AS.
* **Skiftansvarlegkurs del 1 og 2**

Inngåande opplæring i kafédrift, kassafunksjonar og differansesøking. Ved Kristian Botnen og Therese Eidsnes, Det Akademiske Kvarter.

**Referanser:**

* Eva Leksen, assisterande dagleg leiar, Platekompaniet Torgallmenningen, tlf. 416 51 025
* John Erik Bertelsen, linjeansvarleg for Litteratur og skrivekunst ved Åsane Folkehøgskole,

tlf. 55 18 04 81

* Terje Harlo, kafévert ved Studentersamfunnet Folken, Stavanger, tlf. 917 02 633
* Ine Kristoffersen, tidlegare personalansvarleg i Stjernesalen ved Det Akademiske Kvarter, Bergen, tlf. 926 35 661
* John Ottar Motland, lagersjef ved Rema 1000 Sør-Norge, Stavanger, tlf. 915 99 747